

784.7

B 66v

1111

B-66.

**ВОКАЛЬНАЯ
МУЗЫКА
ИТАЛЬЯНСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ
XIV—XVIII вв.**

**ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ
ФОРТЕПИАНО**



**ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1978**

ВОКАЛЬНАЯ
МУЗЫКА
ИТАЛЬЯНСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ
XIV—XVIII вв.

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ
ФОРТЕПИАНО

Составитель Н. ДЕЛИЦИЕВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1978

НЕБЕСНАЯ КРАСА

ANGELICA BELTA

Баллада

Ballata

Перевод с итальянского А. Бердникова

Ф. ЛАНДИНО
F. LANDINO
(ок.1325-1397)

Viola

*pd.*Голос Не - бес - на - я кра са со -
An - ge - li - ca bel - ta, ve --шла на зем -
-nu - ta in ter --лю, сой дя, о на зем -
-ra, Dun - que cia - scuip ch'a --ным о - чам, о - чам я ви -
-ta ve - der, ve - der bel - lex --ла и зя - шест -
-za, vir - tu, at --во, у лыб ку, доб ро -
-ti vez - zo - sie le - ggia --де тель.
-dri - a.

rit.

МАДРИГАЛ

(„Ты утро года...“)

MADRIGALE

(„O primavera“)

Перевод А. Бердникова

Л. ЛУДЗАСКИ
L. LUZZASCHI
(1550-1607)

[Molto tranquillo]

Голос

Ты ут-ро го-да, ты ут-ро го-да, о вес-
О pri-ma-ve-ra, o pri-ma-ve-ra, gio-ven-

Ф-п.

на мла-да я! Ты да-ришь нас цве-та-ми,
-ti del-lan no, Bel-la ma-dre di fio-ri,

све-жей тра-во-ю, сла-достны-ми меч-та-
Der-be no-vel-le e di no-vel-li A-mo-

(colla parte)

ми, ты да-ришь нас цве-
-ri, bel-la ma-dre di

Музыкальный фрагмент из оперы «Сладкий сон» А. Варшавского. Музыка в тональности соль мажор (один диэзис) и 4/4 такта. В нотации использованы ноты с флажками, что указывает на ритмическую структуру. Текст песни на русском и итальянском языках.

Музыкальный фрагмент из оперы «Сладкий сон» А. Варшавского. Музыка в тональности соль мажор (один диэзис) и 4/4 такта. В нотации использованы ноты с флажками, что указывает на ритмическую структуру. Текст песни на русском и итальянском языках.

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on three staves. The top staff is a single melodic line in treble clef, featuring a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some beamed sixteenth notes. The middle and bottom staves are a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The bass line is simple, with a few chords and moving lines. The treble line has some chords and a few notes. The music is written in ink on aged, slightly yellowed paper.

Музыкальный фрагмент из оперы «Возвращение» А. Варшавского. Фрагмент содержит ноты для голоса и фортепиано, а также текст песни на русском и латинском языках.

Текст песни (русский):

ми, да, ты вновь к нам при-хо-дишь, но мне уже не при-
 -ri, Ты ben las - so ri - tor ni Ma sen, sa i ca - ri

Текст песни (латинский):

mi, da, ty vnov' k nam pri-kho-dish', no mne uzhe ne pri-
 -ri, Ty ben las - so ri - tor ni Ma sen, sa i ca - ri

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Вверху — вокальная линия с русскими и итальянскими текстами. Внизу — фортепианный аккомпанемент, состоящий из правой и левой рук. Музыка написана в тональности D-бемоль мажор (два бемоля) и 4/4 такта. В начале вокальной линии есть ноты, выходящие за пределы верхней октавы, что указывает на то, что это изображение является частью более длинного музыкального фрагмента.

Вокальный текст (русский):
 - во - дишь ни грез, ни у - по - ва -
 gior - ni Del - le spe - ran - ze mi -

Вокальный текст (итальянский):
 - vo - di - shi' ni grez, ni u - po - va -
 gior - ni Del - le spe - ran - ze mi -

... ний.
... е.

Animato

Музыкальный фрагмент в 2/4 такте. Вокальная партия (верхняя линия) и фортепиано (нижняя линия). В вокальной партии есть ноты, выходящие за пределы октавы (двойные флажки).

Да, ты, как преж - де, ю - ным соз - дань - ям
 Tu ben sei quel - la Ch'è - ri pur dian - zi

Музыкальный фрагмент в 2/4 такте. Вокальная партия и фортепиано.

да - ришь на - деж - ды, да, ты, как преж - де,
 sì vez - zo - sa e bel - la, tu ben sei quel - la

Музыкальный фрагмент в 2/4 такте. Вокальная партия и фортепиано. В конце такта есть изменение ритма на 4/4.

ю - ным соз - дань - ям да - ришь на - деж -
 ch'è - ri pur dian - zi sì vez - zo - sa e bel -

Tempo I

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте. Вокальная партия и фортепиано. В начале такта есть изменение ритма на 4/2.

- ды. Лишь я, у - вы! не тот, что был ког - да - то, по - ка не
 - la. Ma non son' io già quel ch'un tem - po fu - i, Sì ca - ro a -

знал у - тра - ты, по - ка не знал у -
gl'oc - chi al tru - i, sí ca - ro a gl' oc - chi al -

ЛЮБОВЬ И ТАЛАНТЫ

- тра - ты. Лишь я, у - вы не
- tru - i. Ma non son io già

тот, что был ког - да - то, по - ка не знал у - тра - ты, по - ка не
quel ch' un tem - po fu - i Sí ca - ro a gl' occhi al - tru - i, sí ca - ro a -

знал у - тра - ты.
gl'occhi al - tru - i.

(colla parte)

МАДРИГАЛ

MADRIGALE

„Судьбой даны мне два счастья...“

"Con che soavità, labbra adorate..."

Перевод Эм. Александровой

К. МОНТЕВЕРДИ
C. MONTEVERDI
(1567 - 1643)

Sostenuto

rit.

[a tempo]

Судьбой да - ны мне два сча - стья, судьбой да -
Con che so - a - vi - tà, lab - bra, con che so -

a tempo, forse un poco più mosso

rit.

-ны мне два сча - стья: неж - но внимать вам и снимать
- a - vi - tà, lab - bra, lab - bra ado - ra - te e vi ba -

Meno mosso

с губ ва - ших мед по - це - лу - ев. О - ба до - ро - ги мне,
- cio e vi ba - cio e va - scol - to. Ma se go - do un fia - cer,

Перевод публиковался до 27 мая 1973 г.

Ossia:

pp *mf* *rit.* *pp staccato e leggi-ro*

о - ба до-ро-ги мне, но вот о - би - да:ведьодно отни-
 ма, se go-down pia-cer, l'al - tro m'è tol - to co-me i vo-stri di-

rit.

- ма - ет дру-го - е у ме-ня,ведьод-но отни- ма - ет дру-го - е у ме-ня.
 - let - ti san-ci-do-no fra lor co-me i vo - stri di - let - ti san-ci-do-no fra lor.

Sostenuto e dolce

come prima

p *p* *legg. e stacc. come prima*

Два сча - стья в дар да - ны мне, но од-но отни-ма - ет дру-го - е у ме-
 Se dol - ce - men - te vi - vo co-me i vo - stri di - let - ti san-ci-do-no fra

sonoro e legato

p *sonoro e legato*

- ня. Ах, ес - ли б по-счаст - ли - вилось хоть ра-зок мне
 lor, Se dol - ce - men - te vi - vo per am - be - due l'a -

rit.

Tempo primo

pp

при-ми-рить их, я счаст-ли-вей-шим
-ni-ta mi-a, che so-a-uear-mo-

pp

стал бы из смерт-ных, о до-ро-
-ni-a fa-re-ste, o ca-ri

rit.

-га-я. Я счаст-ли-вей-шим стал бы из смерт-
-ba-ci, che so-a-uear-mo-ni-a fa-re-

pp

-ных, о до-ро-га-я! То-гда б я
-ste, o dol-ci det-ti, se fo-ste u-

*p**pp* armonioso

те - рей не вол -
сез - зе ам - бо

слу - шал вас, до - сад - но - ю по - те - рей не вол -
- ni - ta - тен' - te d'am - be - die le dol - сез - зе ам - бо са -

p *pp*

- ну - ем, сло - ва люб - ви впи - ва - я спо - це - лу - ем, сло - ва люб -
- ра - ci, ba - cian - doi det - tie ra - gio - nan - doi ba - ci, ba - cian - doi

- ви впи - ва - я спо - це - лу - ем. То - гда б я слу - шал
det - tie ra - gio - nan - doi ba - ci. Se fo - ste и - ni - ta -

p armonioso

вас, до - сад - но - ю по - те - рей не вол - ну -
- тен' - te d'am - be - die le dol - сез - зе ам - бо са - ра -

p *rit.*

- ем, сло-ва люб-ви впи-ва-я спо-це-лу - ем, сло-ва люб-ви впи-ва-я
 - ci, ba-cian-doi det-tie ra-gio-nan-doi ba - ci, ba-cian-doi det-tie ra-gio-

pp

cresc.

спо-це-лу - ем, сло-ва люб-ви впи-ва-я спо-це-лу - ем, сло-
 - nan-doi ba - ci, ba-cian-doi det-tie ra-gio-nan-doi ba - ci, ba-

mf *cresc.*

sostenutissimo

- ва люб-ви впи-ва-я спо-це-лу - ем, сло-ва люб-ви впи-ва-я
 - cian-doi det-tie ra-gio-nan-doi ba - ci, e ra-gio-nan-do, e ra-gio-

f

cresc. ancora *ff*

спо-це-лу - ем.
 - nan-doi ba - ci.

cresc. ancora, più f

КАНЦОНА

CANZONE

Перевод А. Бердникова

Дж. КАРИССИМИ

G. CARISSIMI

(1605-1674)

Andante

*p*Ах,
No,*p*прочь,
но,у - по - вань - я,
non si spe - ri,у - рас - ла на -
e mor - ta la*pp*- деж - да,
spe - me,про - щай - те,
pian - ge - teмеч - тань - я,
pen - sie - ri,про -
pian -*pp*

poco rit.

- щай - те,
- ge - te,про - щай - те,
pian - ge - teмеч - тань - я!
pen - sie - ril

a tempo

mf

Ах, нет, нет, не ми - нут пе - чаль и том -
 Ах, серд - це без - глас - но тер - за - ет - ся
 Ду - шо - ю дру - го - ю на - ве - ки за -
 А *bru - no ve - sti - ti nel vo - stro do -*
 Con *de - stra pie - to - sa so - a - ve, cor -*
 А *mor - te fe - ri - ta con ar - mi di*

- лень - е то - го, кто по - ки - нут, ли -
 стра - стью, бе - зум - но, на - прас - но, взы -
 - бы - та, ду - ша, что то - ско - ю же -
 - lo - re, *de - si - ri tra - di - ti, la -*
 - te - se *pie - ta - te a - mo - ro - sa nel*
 ра - ce, *dov' eb - be la vi - ta, se -*

- шен у - те - шень - я, то - го, кто по -
 - вать мне к у - ча - стью, бе - зум - но, на -
 - сто - кой у - би - та, ду - ша, что то -
 - scia - *te il mio co - re, de - si - ri tra -*
 pet - to *l'ae - ce - se, pie - ta - te a - mo -*
 - pol - ta *sen gia - ce, dov' eb - be la*

- ки - нут, по - ки - нут, ли - шен у - те - шень -
 - прас - но взы - вать мне, взы - вать мне к у - ча -
 - ско - ю же - сто - кой, же - сто - кой у - би -
 - di - ti, la - scia - te, la - scia - te! mio co -
 - ro - sa nel pet - to, nel pet - to l'ac - ce -
 vi - ta, se - pol - ta, se - pol - ta sen gia -

dim.

p

- я. Люб - ви у - по - енъ - я мгно - вен - но про -
 - стью. Ах, дру - га не - сча - стье не - дол - го нас -
 - та. А, серд - це раз - би - то, в нем скорбь без - раз -
 - rel Le goi - e d'a - to - re son lam - pi fu -
 - se. Ma sde - gno l'of - fe - se con ri - gi - di
 - ce. Nel cor, che si sfa - ce, per fiam - ma so -

p

- хо - дят, при - хо - дят тер - зань -
 му - чит, на - ску - чат при - знань -
 - дель - но, смер - тель - ны стра - дань -
 ga - ci, тен - da - ci, leg - gie -
 stra - li, тор - ta - li, se - ve -
 - spi - ri, mar - ti - ri più fie -

p

mf

-я. Ах, прочь, у - по - вань - я, у -
 -ri. No, no, non si spe - ri, e

mf

p

-гас - ла на - деж - да, про - щай - те, про -
 mor - ta la spe - те, pian - ge - te, pian -

p

pp

-щай - те, меч - тань - я, про -
 -ge - te, ren - sie - ri, pian -

pp

meno rit. *pp*

-щай - те, про - щай - те, меч - тань - я!
 -ge - te, pian - ge - te ren - sie - ri!

pp

АРИЯ

ARIA

из оперы „Аделаида“

dall' opera "Adelaide"

Перевод А. Бердникова

М. А. САПТОРИО

M. A. SARTORIO

(ум. 1681)

Ме-ди бря-ца- нье,
Vit-tri-ci schie - re,

труб
trom - вос-кли- ца- нье-
be guer- rie-

я
- re,

слы-шать хо- чу
Non a le glo -

[P]

не во сла - ву ти - ра - нов,
 ri - e de' re' ti - ran ni

[mf]

но в честь ве - ли - чи - я, но в честь ве -
 Ma a le vit - to - ri - e, та a le vit -

[p]

ли - чи - я стой - ко - го ду - ха средь
 - to - ri - e d'un al - ma in - vit - ta in

у - жа - са му - ки. Гром - че вы, зву - ки,
 тез - го ai gua - i. Fer - ма - те о - та - i,

гром - че вы, зву - ки, пой - те, как я, ду - шой всей
 fer - ма - те о - та - i, pri - та ch'e - stin - ta si - a,

вер_но_сти сла_ва
e - chi di glo -

_ву и сла - ву лю - би -
- ri - a а ла со - stan -

- мой
- за

мо ей,
ти а,

вер_но_сти
e - chi di

сла -
glo -

ву и сла - ву лю -
ri - a а ла со -

Музыкальный фрагмент, состоящий из шести систем. Каждая система содержит вокальную партию (верхняя линия) и фортепианную партию (нижняя линия). Ключевая подпись: D major (два диэза). Ритмическая основа: 4/4. В начале и в середине фрагмента встречаются длинные ноты, охватывающие несколько тактов. В третьей системе вокальная партия имеет паузы, в течение которых фортепиано играет аккорды. В четвертой системе вокальная партия имеет паузы, в течение которых фортепиано играет аккорды. В пятой системе вокальная партия имеет паузы, в течение которых фортепиано играет аккорды. В шестой системе вокальная партия имеет паузы, в течение которых фортепиано играет аккорды.

Вокальные партии содержат следующие тексты:

Система 1: би - stan -

Система 2: мой мо -
- за ти -

Система 3: ей, сла ву лю -
- а, а ла со -

Система 4: би мой мо ей.
- stan - са ти - а.

Система 5: [f]

Система 6: [f]

Временные метки: rit. a tempo

АРИЭТТА

из оперы „Арджия“

ARIETTA

dall'opera "Argia"

Перевод А. Бердникова

М. А. ЧЕСТИ
M. A. CESTI
(1623-1669)

Ritornello

[P]

[cresc.]

[f]

О ду - шал О ду -
Ал - та миа, ал - та

-ша, но что сто-бой? Где на-деж - да, что цве -
миа е ске sa - rà? Se rie - tà non spe - ri

ла? Я лю - би - мой е - го бы - ла,
рий, se - i ri - ta - sta in ser - vi - ti,

ста - ла я, ста - ла я е - го ра -
не тро - var, не тро - var poi li - ber -

- бой, ста - ла жал ко -
- ta, не тро - var poi

- ю ра бой.
li - ber - ta.

(срещ.)

От - цве - ла
Im - пе - trar

[f]

мо - я кра - са, по - ру - гань -
non rio mer - se la scher - ni - ta

- ю пре - да - на, сжалъ - тесь, сжалъ - тесь,
tu - a bel - ta, Se co - stan - te

не - бе - са, я зло - де - ю,
ser - bi fe a chi fe - de,

я зло-де-ю на-век вер-на,
а *chi fe-de in sen non ha,*

я зло-де-ю на-век вер-на.
а *chi fe-de in sen non ha.*

[p]

[cresc.]

АРИЯ АРМИДОРО

из оперы
„Отмщенная Стеллидаура“

Перевод М. Павловой

ARIA DI ARMIDORO

dall'opera
"La Stellidaura vendicata"

Ф. ПРОВЕНЦАЛЕ

F. PROVENZALE

(1627 - 1704)

Andante

p

mf

pp

mf

Те-ни ми-лы-е, вы внем-ли-те э-тим сто-нам и ры-дань-ям,
Deh ren-de-te-mi, ot-bre ca-re, il mio ben, che mi ra-pi-ste!

p

piano [pp]

те-ни ми-лы-е, вы внем-ли-те э-тим сто-нам и ры-дань-ям;
Deh ren-de-te-mi, ot-bre ca-re, il mio ben, che mi ra-pi-ste;

pp

mf *pp*

мне мо-ю по-дру-гу вер-ни-те, мне мо-ю по-дру-гу вер-ни-те,
o bel-lex - ze и - ni - chée ra-re, o bel-lex - ze и - ni - chée ra-re,

mf *pp*

сни - зой-дя к тяж-ким страда-н-ьям, мне мо-ю по-дру-гу вер-ни-те,
ahí, da me co - me spa - ri - ste! O bel-lex - ze и - ni - chée ra-re,

piano [pp] *mf*

мне мо-ю по-дру-гу вер-ни-те, сни-зой - дя к тяж-ким страда-н-ьям,
o bel-lex - ze и - ni - chée ra-re, ahí, da me co - me spa - ri - ste,

pp *mf*

сни - зой-дя к тяж-ким страда-н-ьям, сни - зой-дя к тяж-ким страда-н-ьям!
ahí, da me co - me spa - ri - ste, ahí, da me co - me spa - ri - ste!

f *pp*

pp

p *mf*

mf *pp*

mf *p poco a poco cresc.*

Так вла-чу я дни, так вла-чу я дни, в го-ре сте-на-я,
Ri-spon-de-te-mi, ri-spon-de-te-mi, lar-ve cor-te-si,

mf *poco ritard.*

ра-нен в серд-це зло-ю судь-бой;
chi le-stin-ta mia mi-ri-bò;

a tempo *pp* *poco a poco cresc.*

так вла-чу я дни, так вла-чу я дни, в го-ре сте-на-я,
ri-spon-de-te-mi, ri-spon-de-te-mi, lar-ve cor-te-si,

poco ritard.

mf a tempo

ра - нен в серд - це зло - ю судь - бой; э - то бог, ме - ня
chi l'e - sin - ta mia mi ri - bò; deh qual Nu - te, ch'io

в гне - ве ка - ра - я, от - нял дар бес - цен - ный мой,
for - se of - fe - si, da' miei lu - mi l'in - vo - lò,

от - нял дар бес - цен - ный мой, э - то бог, ме - ня
da' miei lu - mi l'in - vo - lò, deh qual Nu - te, ch'io

в гне - ве ка - ра - я, от - нял дар бес - цен - ный мой,
for - se of - fe - si, da' miei lu - mi l'in - vo - lò,

от - нял дар бес - цен - ный мой!
da' miei lu - mi l'in - vo - lò!

КАНЦОНЕТТА

CANZONETTA

Перевод М. Павловой

А. СТРАДЕЛЛА
A. STRADELLA
(1642-1682)

Allegretto

Пре-крас-но зна-ю, чем грозят е-го сло-ва и э-тот смер-то-
Лю-бовь, е-го ты у-держи, ко мне не-зри-мой це-пью при-вя-
So ben, che mi sa-et-ta-no, che mi tra-fig-go-no e che m'is-
A-mor, se lo puoi cin-ge-re, il pie-de le-ga-gli ed in-ca-

нос-ный взгляд, ах, в нем ги-бель мо-я!
жи е-го, чтоб был веч-но со мной!
-ci-do-no gli sguar-di del mio ben,
-te-na-lo, per-chè non far-ta più,

Пре-крас-но зна-ю, чем грозят е-го сло-ва и э-тот смер-то-
Лю-бовь, е-го ты у-держи, ко мне е-го не-зри-мой це-пью
so ben, che mi sa-et-ta-no, che mi tra-fig-go-no e che m'is-
A-mor, se lo puoi cin-ge-re, il pie-de le-ga-gli ed in-ca-

tr. *tr.* *mf*

нос - ный взгляд, ах, в нем ги - бель мо - я! Пу - скай лю - бовь для
 при - вя - жи, чтоб был веч - но со мной! Сво - бо - ды жал - кой
ci - do - no gli sguar - di del mio ben. Ma tan - to mi di -
te - na - lo, per - chè non par - ta più; già che mi sen - to

mf

серд - ца яд, пу - скай, пу - скай лю - бовь для серд - ца яд, да, для
 мне ми - лей, ми - лей, сво - бо - ды жал - кой мне ми - лей, сво - бо - ды
let - ta - no, ma tan - to, ma tan - to mi di - let - ta - no, mi di -
string - ge - re, già che, già che mi sen - to string - ge - re, mi sen - to

p

серд - ца яд, но ум - ру я, лю - бя, но ум - ру я - лю -
 жал - кой мне ми - лей плен слад - кий мой, ми - лей плен слад - кий
let - ta - no, ch'io lie - ta ven - go men, ch'io lie - ta ven - go
string - ge - re in dol - ce ser - vi - ti, in dol - ce ser - vi -

p

mf

- бя, пу - скай лю - бовь для серд - ца яд,
 мой, сво - бо - ды жал - кой мне ми - лей,
 мен, *ma tan - to mi di - let - ta - no,*
ti, già che mi sen - to string - ge - re,

mf

пу-скай лю-бовь для серд-ца яд, да, для серд-ца яд, но ум-
 сво-бо-ды жал-кой мне ми-лей, сво-бо-ды жал-кой мне ми-лей
 ta tan-to mi di-let-ta-no, mi di-let-ta-no, ch'io lie-
 già che mi sen-to strin-ge-re, mi sen-to strin-ge-re in dol-

-ру я, лю-бя, да, лю-бя, да, лю-
 плен слад-кий мой, э- тот плен слад-кий
 -ta ven-go men, ven-go men, ven-go
 -ce ser-vi-tù, ser-vi-tù, ser-vi-

росо а росо

dim.
 -бя. Пу-скай лю-бовь для серд-ца яд, но ум-ру я, лю-
 мой, сво-бо-ды жал-кой мне ми-лей, ми-лей плен слад-кий
 men, ta tan-to mi di-let-ta-no, ch'io lie-ia ven-go
 -tù, già che mi sen-to strin-ge-re, in dol-ce ser-vi-

dim.

[pp] *sempre dim.* *ppp*
 -бя, но ум-ру я, лю-бя,
 мой, э- тот плен слад-кий мой.
 men, ch'io lie-ta ven-go men.
 -tù, in dol-ce ser-vi-tù.

[pp] *sempre dim.* *ppp*

КАНЦОНЕТТА

CANZONETTA

Перевод М. Павловой

К. А. ЛОНАТИ
C. A. LONATI

Sostenuto

Ты у - е - хал, друг мой ми - лый, у - вы,
 Ты *par - ti - sti*, tu *par - ti - sti*, *par - ti -*

p *cresc.*

Ossia:

я про - сти - лась, я про - сти - лась
- do - loa - ta - to i - do - loa - ta to

dim.

сто - бой я про - сти - лась,
- sti, i - do - loa - ta - to,

dim.

ах, друг мой ми - лый,
i - do - loa - ta - to;

p *mf*

ты об - рек ме - ня на му - ки, ты об -
me la - scia - sti fra le fe - ne, me la -

mf *p*

му-ки, об-рек ме-ня на му-ки!
 fe-ne la-scia-sti fra le fe-nel

-рек ме-ня на му-ки!
 scia-sti fra le fe-nel

Все не ми-ло мне в раз-лу-ке,
 Du-ri lac-cie rie ca-te-ne,

все не
 du-ri

ми-ло мне в раз-лу-ке, слов-но солн-це за-ка-ти-лось, слов-но
 lac-cie rie ca-te-ne sof-fre in pet-toin-na-to-ra-to, sof-fre in

солн-це за-ка-ти-
 pet-toin-na-to-ra-

-лось, да,
 to, ии

солн-це за-ка-ти-
 pet-toin-na-to-ra-

солн-це за-ка-ти лось,
pet.to in-na-to-ra *to,*
p *mf*

лось,
to, все не ми-ло мне враз-лу-ке,
du-ri lacci e rie ca-te-ne,
mf

p все не ми-ло мне враз-лу-ке, слов-но солн-це за-ка-
du-ri lacci e rie ca-te-ne soffrè un petto in-na-to-

mf -ти-лось, слов-но солн-це за-ка-ти-
-ra-to, soffrè un pet.to in-na-to-ra

лось,
-to, да, солн-це за-ка-ти-лось.
in pet.to in-na-to-ra *pp* poco rit.

лось.
to. *p* *pp* *pp*

АРИЯ

ARIA

из оратории
„Седекия, царь Иерусалимский“

dall' oratorio
"Il Sedecia, Re di Gerusalemme"

Перевод М. Павловой

А. СКАРЛАТТИ

A. SCARLATTI

(1660-1725)

Largo

Кровь из серд - ца,
Cal - do san - gue,

кровь из - серд - ца, я те - бя за
cal - do san - gue, che bagnando il sen

- кли - на - ю: будь сви - де - тем люб -
mi va i e d'a - mo - re fai gran

- ви мо - ей не - тлен - ной... за ме - ня ты о - том - сти. Я,
se - de a' ge - ni - to - re, fug - gi pur, fug - gi da me, ch'io

вра - гом сра - жен ный, у - ми -
 già то ro, то ro e re - sto e

- ра ю, у ми - ра ю...
 - san gue, то ro, то ro

О, кровь из серд
 e re - sto e san

- ца, о, кровь из серд ца!
 - gue, e re - sto e san gue!

pp

poco rit.

a tempo

mf *cresc.*

Но при-дет су-ро-вый
For-se un di ri-sor-ge -

mf *cresc.*

Fine

час, су - ро - вый час, для мщенья кровь вос - пры - нет, кровь вос -
 -rai, ri - sor - ge - rai per ven - det - ta del - la man, che mi sa -

mf poco a poco dim.

-пря - нет, по - ка - ра - ешь ты у - бий - цу, час на - ста -
 - et - ta; eil vi - gor, che in te già tan - ca cal - do san -

ff

tr poco a poco dim.

нет, кровь мо-я, о-томсти! Я ве-рю, на-ста-нет твой час.
 -gue, pas-se-rà pas-se-rà più o, più sal-do in te.

Da capo sin al „Fine“

АРИЯ

из пасторали „Верность в любви
побеждает обман“

ARIA

dalla pastorella "La costanza
in amor vince l'inganno"

Перевод М. Павловой

А. КАЛЬДАРА
A. CALDARA
(1670 - 1736)

Tempo di Minuetto



The fourth system marks the beginning of the vocal entry. The vocal line (treble staff) enters with a melody in D major. The piano accompaniment (bass staff) provides a harmonic foundation. The lyrics are written below the vocal line.

Ты-мо-я ра-дость, серд-ца у-сла-да,
Al-ma del co-re, spir-to del-l'al-ma!

p

ты-мо-я ра-дось, серд-ца у-
Al-ma del co-re, spir-to del-

mf *f*

-сла-да, бу-ду те-бя я веч-но лю-бить,
-l'al-ma, sem-pre co-stante t'a-do-re-rò,

mp

веч-но лю-бить, веч-но лю-
t'a-do-re-rò, t'a-do-re-

pp *tr*

-бить, веч-но лю-бить, веч-но лю-
-rò, t'a-do-re-rò, t'a-do-re-

бить.
rò!

mf Ты - мо - я ра - дость,
Al - ma del co - re,

серд - ца у - сла - да, бу - ду те - бя я
spir - to del - l'al - ma, sem - pre co - stan - te

веч - но лю - бить, бу - ду те - бя я
t'a - do - re - rò, sem - pre co - stan - te

веч - но лю - бить!
t'a - do - re - rò!

rit.

a tempo

*p**mf*

Му-ку лю-бу-ю мол-ча стерп-лю я, ес-ли по-зво-лишь
 Sa-rò con-ten-to nel mio tor-men-to, se quel bel lab-bro

*p**mf*

ря-дом мне быть, ес-ли по-зво-лишь, ес-ли по-зво-лишь
 ba-ciar fo-trò, se quel bel lab-bro, se quel bel lab-bro

pp

ря-дом мне быть.
 ba-ciar po-trò.

Ты-мо-я ра-дость,
 Al-ma del co-re,

mf

серд-ца у-сла-да, бу-ду те-бя я веч-но лю-бить,
 spir-to del-l'al-ma, sem-pre co-stante l'a-do-re-rò,

f

веч - но лю - бить, веч но лю - бить, веч - но лю -
 t'a - do - re - rò, t'a do - re - rò, t'a - do - re -

- бить, веч но лю - бить! Ты - мо - я ра - дость, серд - ца у -
 rò, t'a do - re - rò! Al - ma del co - re, spir - to del -

- сла - да, бу - ду те - бя я веч - но лю - бить, бу - ду те -
 l'al - ma, sem - pre co - stan - te t'a - do - re - rò, sem - pre co -

- бя я веч - но лю - бить.
 - stan - te t'a - do - re - rò.

poco rit.

ff

КАНЦОНЕТТА

CANZONETTA

Перевод М. Павловой

Дж. А. ПЕРТИ
G. A. PERTI
(1661 - 1756)

Allegro molto

mf *p*

Хоть мо-ло-да я, но по-ня-ла я, вдруг по-ня-ла я:
Io son zi-tel-la, ma so-no scal-tra, e tan-to scal-tra,

mf *p*

mf *p* poco a poco cresc.

лю-бовь о-пас-на, хоть мо-ло-да я, но по-ня-ла я, вдруг по-ня-ла я: лю-бовь о-
che la so tut-ta, io son zi-tel-la, ma so-no scal-tra e tan-to scal-tra, che la so

p poco a poco cresc.

f *p*

-пас-на, да, по-ня-ла я: лю-бовь, лю-бовь о-пас-на, вдруг по-ня-
tut-ta, e tan-to scal-tra, che la so tut-ta, tut-ta, e tan-to

f *p*

-ла я, лю-бовь, лю-бовь о-пас-на.
scal-tra, che la so tut-ta, tut-ta.

Poco più lento

Ес - ли мой ми - лый по мне взды -
 Quando un a - tan - te con te fa -

- ха - ет, значит, ми - ла я, ум - на, пре - крас - на, да, ум -
 - vel - la, tu sei la ca - ra, tu sei la bel - la, tu la

- на я, и пре - крас - на. А как раз -
 са - ra, tu la bel - la. Se da te

- лю - бит, то и не гля - нет, тог - да дру - га - я,
 par - te e va da un'al - tra, la va - ga e quel - la,

a tempo *f* *p* poco rit.

ах, ми - лой ста - нет, тог - да дру -
tu sei la brut - ta, la va - ga è

a tempo *f* *Tempo I*

- га - я, ах, ми - лой ста - нет!
quel - la, tu sei la brut - ta!

pp f mf

mf p

Хоть мо - ло - да я, но по - ня - ла я,
Io son vi - tel - la, ma so - no scal - tra,

p

mf p

но по - ня - ла я: лю - бовь о - пас - на,
e tan - to scal - tra, che la so tut - ta,

mf p

p poco a poco cresc.

хоть мо - ло - да я, но по - ня - ла я, но по - ня - ла я: лю - бовь о -
io son si - tel - la, ma so - no scal - tra, e tan - to scal - tra, che la so

poco a poco cresc.

- пас - на, но по - ня - ла я: лю - бовь, лю - бовь о - пас -
tut - ta, e tan - to scal - tra, che la so tut - ta, tut -

- на, но по - ня - ла я: лю - бовь, лю - бовь о - пас -
- ta, e tan - to scal - tra, che la so tut - ta, tut -

- на .
- ta .

АРИЯ

из оперы „Люций Вер“

ARIA

dall' opera "Lucio Vero"

Перевод М. Павловой

А. АРИОСТИ
A. ARIOSTI
(1666-1740)

Adagio

mf

Ты же-ла-ешь, чтоб я у - шла... О же-сто - кий, я уй -

Vui, che par-tal' lo par-ti - rò, ma sou-ven - ga-ti, cru -

*simile**mf**p*- ду,
- del,о же-сто - кий, я уй - ду,
ma sou-ven - ga-ti, cru - del,*mf*
но за -
che vien*p dolce*- пом-нишь ты мой у-кор, да, мой у - кор. Но за-помнишь, но за-
me - co il mio ros-sor, il mio ros - sor, che vien me - co, che vien*cresc.**mf*
- пом-нишь ты мой у-кор!
me - co il mio ros-sor!*f*
Ты же-
Vui che

p *mf*

- ла-ешь, чтоб я у-шла, чтоб я у-шла... О жестокий, я уй-ду, но за-
par-ta, io par-ti-rò, io par-ti-rò, ma sox-ven-ga-ti, cri-del, che vien

p *mf*

да, мой у-кор, да, мой у-кор,
il mio ros-sor, il mio ros-sor,

p *pp* *tr*

- пом-нишь мой у-кор,
me-còil mio, ros-sor

p *pp*

tr *tr* *f* *mf* *tr* *tr*

да, мой у-кор, но за-пом-
il mio ros-sor, che vien me-

f *mf*

un poco rit. *a tempo* *ritard.* *a tempo*

tr *tr* *f* *tr*

- нишь, ты за-пом-нишь мой у-кор!
- co, che vien me-còil mio ros-sor!

f

p dolce

Сле - зы лю я, но стерп лю я, но стерп -
Smorzi in - tan - to que - sto pian - to, que - sto

p

Fine

- лю я, все мучень-я, у - ни жень -
pian - to, quel af-fet - to, che nel pet -

- я, у - ни жень-я, у - ни жень - я,
mf to, che nel fet - to, che nel pet - to,

mf pp

- я, у - ни -
mf to, che vi

pp *ritard.* *a tempo*

- жень - я и по-зор, у-ни - жень - я и по-зор!
 po - se'in cie - co'a-mor, che vi po - se'in cie - co'a-mor.

pp *f*

un poco rit.

mf

a tempo *p*

Ты же-ла-ешь, чтоб я у-шла, о же-сто-кий, я уй-
 Vuoi, che par tal Io par-ti- rò; ma sou-ven - ga - ti, cru -

f *p*

f *mf*

- ду, о же-сто-кий, я уй-ду, но за-
 - del, ma sou-ven - ga - ti, cru - del, che vien

f *mf*

да, мой у - кор, да, мой у - кор,
 il mio ros - sor, il mio ros - sor

p *pp* *tr*

- пом - нишь мой у - кор,
 me - co il mio ros - sor,

да, мой у - кор, но за - пом -
 il mio ros - sor, che vien me -

f *mf* *tr*

нишь, но за - пом - нишь мой у - кор!
 - co, che vien me - co il mio ros - sor!

f *ritard.* *tr* *a tempo*

ff *mf* *f*

АРИЯ

из оперы „Покинутая Дидона“

Перевод М. Павловой

ARIA

dall'opera "Didone abbandonata"

Д. САРРИ
D. SARRI
(1678-1740)

Andante amoroso

mf

Те - бя ви - ню, же - сто - кий, к те -
Non ha ra - gio - ne, in - gra - to, un- бе мо - и у - пре - ки за го - рь злых о - бид.
co - re ab - ban - do - na - to da chi giu - ro - gli fè?!Кто не лю - бил, не зна - ет, как тяж - ко тот стра - да - ет,
A - ni - me in na - to - ra - te, se le pro - va - te ma - i,кто пре - дан и за - быт,
di - te - lo voi per me,кто пре - дан и за - быт!
di - te - lo voi per me!

mf

Те - бя ви - ню, же - сто - кий, же - сто - кий, же - сто -
 Non ha ra - gio - ne, in - gra - to, in - gra - to, in - gra -

mf

да, к те - бе мо - и у - пре - ки, у - пре - ки, да, у - пре -
 ab - ban - do - na - to, in co - re, in co - re ab - ba do -

pp *p*

- кий, к те - бе мо - и у - пре - ки, да, у - пре -
 - to, in co - re ab - ban - do - na - to, ab - ban - do - na -

pp *p*

- ре - ки
 - на - to

mf *p*

- ки за го - ре - чь злых о - бид. Кто не любил, не зна - ет, как тяж - ко тот стра -
 - to, da chi giu - ro - gli fè?! A ni - me in ma - ra - te, se lo prova - ste

mf *p*

f

- да - ет, кто пре - дан и за - быт. Как тяж - ко тот стра -
 та i, di - te - lo voi per me! Non ha ra - gio - ne, in -

f

poco ritard. *a tempo*

p *f*

- да - ет, кто пре-дан и за - быт, стра - да - ет
- gra - to, di - te - lo voi per me, in - gra - to,

p *f*

тяж-ко тот, кто пре-дан и за - быт!
di - te - lo, di - te - lo, voi per me!

p

О бо - ги, дай-те
Per - fi - do, tu lo

си - лы, иль мрак сы - рой мо - ги - лы пусть серд - це о - хла -
sa - i, sē in fre - mio un tra - di - men - to io me - ri - tai da

poco a poco cresc.- дит!
te.Ес-ли все му-ки а - да
E qual sa-rà tor - men-to,нам за любовь на - гра-да, то где же честь и
a-ni-ma in-na-mo-ra-te, se que-sto mio non*poco a poco cresc.*стыд, то где же честь и стыд?
è, se que - sto mio non è?!*p poco a poco cresc.*Ес-ли все му-ки а - да нам за любовь на -
E qual sa-rà tor - men-to a-ni-ma in-na-mo -*f**p poco a poco cresc.*- гра-да, то где же честь и стыд, то где же честь и стыд?
- ra - te, se que - sto mio non e, se que - sto mio non è?!*mf**p**f**mf*Те-бя ви-ню, же-стокий, к те-бе мо-и у -
Non ha ra-gio-nè, in-gra-to, un co-re ab-ban-do -*p*

- пре-ки за го-речь злых о-бид. Кто не любил, не зна-ет, как тяжко тот стра-
 - на-то, da chi giu-ro-gli fè?! A ni-me in na-mo-ra-te, se lo pro-va-ste

- да - ет, кто пре-дан и за - быт! Как тяж-ко тот стра - да - ет, кто пре-дан и за -
 та - i, di-te-lo voi fer me! Non ha ra-gio-ne in - gra-to, di-te-lo voi per

- быт, стра-да-ет тяж-ко тот, кто пре-дан и за - быт!
 ме, in-gra-to, di-te-lo, di-te-lo voi per me!

АРИЯ

из сольной кантаты

ARIA

dalla cantata solo

Перевод М. Павловой

Н. ПОРПОРА
N. PORPORA
(1686-1768)

Allegro non troppo

mf. *p* *tr* *p*

Ах, тот, кто лю - бит неж - но, тот
So ben, che la spe - ran - za, in

mf *f* *p* *poco a*

мол - ча гру - стит по - ро - ю, по - лон любви то - ско - ю, по -
frou - te a chi s'a - do - ra, bel - la la fro - de an - co - ra, bel -

p *poco a*

poco cresc.

- лон любви то - ско - ю, гру - стит по - ро - ю, по - ро - ю,
- la la fro - de an - co - ra, la fro - de an - co - ra fa spes - so,

poco cresc.

бро - шен и за - быт.
spes - so di - ve nir.

Ах, тот, кто лю - бит неж - но, кто лю - бит
So ben, che la spe - ran - za, che la spe -

неж - но, ах, тот гру - стит по - ро - ю, по -
- ran - za in fron - te a chi s'a - do - ra, bel -

лон люб - ви то - ско - ю, по - лон люб - ви то - ско - ю, по -
- la la fro - de an - co - ra, bel - la a chi s'a - do - ra, bel -

росо а

росо а

poco cresc.

- лон любви то - ско - ю, грустит по - ро - ю, по -
 - la la fro-de'an - co - ra la fro-de'an - co - ra fa

*poco cresc.**f allarg.**tr**a tempo**mf*

- ро - ю, ах, брошен и за - быт, мол - ча,
 spes - so, fa spes-so di - ve - nir, bel - la

*f**mf**p*

мол - ча гру - стит по - ро - ю, мол - ча грустит по -
 bel - la, in fron - ta chi s'a - do - ra la fro-de'an -

*p**mf*

- ро - ю, грустит по - ро - ю, по - ро - ю, бро - шен,
 - co - ra, la fro-de'an - co - ra fa spes-so di - ve -

mf

f allarg.*tr**a tempo*

бро-шен и за-быт, за-быт.
 nir, fa spes-so di ve-nir.

*f**mf**p* Poco più lento

Но тай-но-ю у-сла-дой жи-вет в гру-ди на-
 Ma so pur, che la spe-rie, lu-sin-ga la co-

*f**pp**p**mf*

- де-ла, пу-скай все му-ки а-да, пу-скай все му-ки
 - stan-za, lu-sin-ga la co-stan-za d'un cor, che sen-pre

*mf**p**tr**tr**p**tr*

а-да, му-
 te-me, sem-

ки, му-
 pre te-

p

p' poco a poco cresc.

- ки а да лю - бовь
- me sem - pre vi - ci -

p' poco a poco cresc.

е - му су - лит, е - му су - лит, лю - бовь е -
- no il suo mo - rir, il suo mo - rir, vi - ci - no il

mf allarg. *tr* *Tempo I*

- ку су - лит, лю - бовь е - му су - лит.
suo mo - rir, vi - ci - no il suo mo - rir.

tr

mf *mf*

mf

Ах,
So

p *f*

тот, кто лю - оит неж - но, тот мол - ча гру - стит по - ро - ю, по -
 ben, che la - spe - ran - za, in fron - te a chi s'a - do - ra, bel -

p

- лон любви то - ско - ю, мол - ча гру - стит по - ро - ю, гру - стит по -
 - la la fro - de an - co - ra, bel - la, a chi s'a - do - ra la fro - de an -

poco a poco cresc.

- ро - ю, гру - стит по - ро - ю, по - ро - ю, бро - шен, бро - шен и за - быт, за -
 - co - ra, la fro - de an - co - ra fu spes - so di - ve - nir, fa spes - so di - ve -

f allarg. tr

- быт.
 - nir.

a tempo

cresc.

f

<i>Небесная краса.</i> Баллада. Музыка Ф. Ландино, перевод А. Бердникова <i>Angelica beltà.</i> Musica di F. Landino	3
<i>Мадригал</i> («Ты утро года...»). Музыка Л. Лудзаски, перевод А. Бердникова <i>Madrigale</i> ("O primavera"). Musica di L. Luzzaschi	4
<i>Мадригал</i> («Судьбой даны мне два счастья...»). Музыка К. Монтеверди, перевод Эм. Александровой <i>Madrigale</i> ("Con che soavità, labbra adorate"). Musica di C. Monteverdi	8
<i>Канцона.</i> Музыка Дж. Кариссими, перевод А. Бердникова <i>Canzone.</i> Musica di G. Carissimi	13
<i>Ария</i> из оперы «Аделаида». Музыка М. А. Сарторио, перевод А. Бердникова <i>Aria</i> dall'opera "Adelaide". Musica di M. A. Sartorio	17
<i>Ариэтта</i> из оперы «Арджия». Музыка М. А. Чести, перевод А. Бердникова <i>Arietta</i> dall'opera "Argia". Musica di M. A. Cesti	21
<i>Ария Армидоро</i> из оперы «Отмщенная Стеллидаура». Музыка Ф. Провенцале, перевод М. Павловой <i>Aria di Armidoro</i> dall'opera "La Stellidaura vendicata". Musica di F. Provenzale	25
<i>Канцонетта.</i> Музыка А. Страделлы, перевод М. Павловой <i>Canzonetta.</i> Musica di A. Stradella	29
<i>Канцонетта.</i> Музыка К. А. Лонати, перевод М. Павловой <i>Canzonetta.</i> Musica di C. A. Lonati	32
<i>Ария</i> из оратории «Седекия, царь Иерусалимский». Музыка А. Скарлатти, перевод М. Павловой <i>Aria</i> dall'oratorio "Il Sedecia, Re di Gerusalemme". Musica di A. Scarlatti	35
<i>Ария</i> из пасторали «Верность в любви побеждает обман». Музыка А. Кальдара, перевод М. Павловой <i>Aria</i> dalla pastorella "La costanza in amor vince l'inganno". Musica di A. Caldara	38
<i>Канцонетта.</i> Музыка Дж. А. Перти, перевод М. Павловой <i>Canzonetta.</i> Musica di G. A. Perti	43
<i>Ария</i> из оперы «Люций Вер». Музыка А. Ариости, перевод М. Павловой <i>Aria</i> dall'opera "Lucio Vero". Musica di A. Ariosti	47
<i>Ария</i> из оперы «Покинутая Дидона». Музыка Д. Сарри, перевод М. Павловой <i>Aria</i> dall'opera "Didone abbandonata". Musica di D. Sarri	52
<i>Ария</i> из сольной кантаты. Музыка Н. Порпоры, перевод М. Павловой <i>Aria</i> dalla cantata solo. Musica di N. Porpora	57

ВОКАЛЬНАЯ МУЗЫКА
ИТАЛЬЯНСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ
XIV—XVIII в.в.
для голоса с фортепиано
Составитель Нина Николаевна Делицева

Редактор *Р. Рустамов*
Лит. редактор *И. Емельянова*
Техн. редактор *О. Путилина*
Корректор *И. Миронович*

Подписано в печать 19.6.78. Формат бумаги 60 $\times$ 90 $\frac{1}{8}$.
Бумага офсетная № 2. Печать офсет. Объем печ. л. 8,0.
Уч. изд. л. 8,0. Тираж 3500 экз. Изд. № 10334.
Зак. № 1108. Цена 80 к.

Издательство «Музыка». Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома»
при Государственном Комитете Совета Министров СССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,
Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

В $\frac{90302-354}{026(01)-78}$ 82—78